

Komerční banka, a.s., se sídlem Praha 1, Na Příkopě 33 čp. 969, PSČ 114 07, IČO: 45317054, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 1360, (dále jen „**Banka**“)

Komerční banka, a.s., registered office at Praha 1, Na Příkopě 33/969, Postal Code: 114 07, IČO (Company ID): 45317054, entered into the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, Section B, Insert 1360 (hereinafter the "**Bank**")

a / and

právnícká osoba (dále jen „**Klient**“) / **Legal Person** (hereinafter the „**Client**“)

Obchodní firma* / název**: Trade name* / Name**:	Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.
Sídlo: Registered office:	Teplice, Přítkovská 1689, PSČ 415 50
IČO: Company ID:	49099451
Zápis v obchodním rejstříku či jiné evidenci, včetně spisové značky: Entry in Commercial Register or other register, including file number:	oddíl B, vložka 465 vedená u Krajského soudu v Ústí nad Labem <i>Regionální Court in Ústí nad Labem, Folder B, insert 465</i>

*je-li Klient zapsán v obchodním rejstříku; **není-li Klient zapsán v obchodním rejstříku

*Clients entered in the Commercial Register; **Clients not entered in the Commercial Register

se dohodli na tomto dodatku č. **1** k Rámcové smlouvě o poskytování finančních služeb ze dne **05.06.2014**, reg. č. **9900026127000**, (dále jen „**Rámcová smlouva**“).

have agreed on this Amendment No. **1** to the Frame Agreement on Provision of Financial Services of **05.06.2014**, reg. No. **9900026127000**, (hereinafter the "**Frame Agreement**")

I. Tímto dodatkem se mění Rámcová smlouva takto:

This amendment changes the Frame Agreement as follows:

Znění článku 2 se ruší a nahrazuje následujícím zněním:

The wording of Article 2 shall be cancelled and replaced by the following wording:

2.1 Globální úvěrová linka / Global Credit Line

Limit Úvěru: Limit (Facility) for the Credit:	██████████ CZK
Slovy: In words:	██████████ CZK CZK ██████████
Měna úvěru: Credit Currency:	koruny české nebo protihodnota v cizí měně <i>Czech crowns or an equivalent in foreign currency</i>
Doba Čerpání: Drawdown Period:	Počínaje dnem účinnosti Rámcové smlouvy do 28.6.2015 , pokud není dále ve vztahu k některé formě Úvěru stanoveno jinak. <i>From the effective date of the Frame Agreement until 28.6.2015, unless provided otherwise in relation to any form of the Credit.</i>
Konečný den splatnosti: Final Due Date:	28.6.2015 pokud není dále ve vztahu k některé formě Úvěru uvedeno jinak. <i>28.6.2015 unless stipulated otherwise in relation to any form of the Credit.</i>
Cena za sjednání možnosti Čerpání Úvěru: Fee for arranging of the Credit Drawdown possibility:	Nesjednává se

Úvěr v rámci Globální úvěrové linky bude Klientovi poskytnut v následujících formách:

Within the framework of the Global Credit Line, the Credit shall be provided to the Client in the following forms:

2.1.1 Celní záruky / Customs Guarantees

Limit této formy záruky: <i>Limit for this form of guarantee:</i>	██████████ CZK
Slovy: <i>In words:</i>	██████████ CZK CZK ██████████
Měna Čerpání: <i>Drawdown Currency:</i>	koruny české <i>Czech Crowns</i>
Cena za zpracování Žadostí: <i>Fee for the Application processing:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: <i>Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za poskytování této formy záruky: <i>Fee for provision of this type of guarantee:</i>	██████ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně ██████ % p.a. out of the guaranteed amount or its current balance per month
Konečný termín pro vystavení této formy záruky: <i>Final date for issuing of this type of guarantee:</i>	28.5.2015
Platnost této formy záruky: <i>Validity of this type of guarantee:</i>	do dne účinnosti výpovědi záruky <i>until the effective date of notice from the guarantee</i>

2.1.2 Záruka za správné provedení smlouvy (včetně záruky za záruční dobu) / Performance Guarantee (incl. Warranty Bond)

Limit této formy záruky: <i>Limit for this form of guarantee:</i>	██████████ CZK
Slovy: <i>In words:</i>	██████████ CZK CZK ██████████
Měna Čerpání: <i>Drawdown Currency:</i>	koruny české nebo protihodnota v cizí měně <i>Czech crowns or an equivalent in a foreign currency</i>
Cena za zpracování Žadostí: <i>Fee for the Application processing:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Účel této Záruky: <i>Purpose of this Guarantee:</i>	Koncesní řízení uveřejněné dne 31.12-2009 pod evidenčním č. VZ 60040414 s názvem „Provozování vodohospodářského majetku pro Vodohospodářské sdružení Turnov“ <i>Concession proceedings Publisher on the number VZ60040414 called „Operation of the water assets“ for Management Association property Turnov“</i>
Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: <i>Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za poskytování této formy záruky:	██████ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně

Fee for provision of this type of guarantee:	█ % p.a. of the guaranteed amount or its current balance per month
Cena za poskytování příslibu této formy záruky: Fee for provision of a guarantee promise of this type of guarantee:	█ % p.a. z částky příslibu měsíčně █ % p.a. of the amount of the guarantee promise per month
Konečný termín pro vystavení této formy záruky: Final date for issuing of this type of guarantee:	28.5.2015
Maximální délka jednotlivé záruky v této formě: Maximum duration of a separate guarantee of this form	12 měsíců 12 months
Konečná platnost jednotlivých záruk v této formě: Final validity of separate guarantees of this form:	maximálně do 28.5.2016 not longer than by 28.5.2016

2.1.3 Záruka za správné provedení smlouvy (včetně záruky za záruční dobu)/ Performance Guarantee (incl. Warranty Bond)

Limit této formy záruky: Limit for this form of guarantee:	█ CZK
Slovy: In words:	█ CZK CZK █
Měna Čerpání: Drawdown Currency:	koruny české nebo protihodnota v cizí měně Czech crowns or an equivalent in a foreign currency
Cena za zpracování Žádostí: Fee for the Application processing:	nesjednává se has not been arranged
Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:	nesjednává se has not been arranged
Cena za poskytování této formy záruky: Fee for provision of this type of guarantee:	█ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně █ % p.a. of the guaranteed amount or its current balance per month
Cena za poskytování příslibu této formy záruky: Fee for provision of a guarantee promise of this type of guarantee:	█ % p.a. z částky příslibu měsíčně █ % p.a. of the amount of the guarantee promise per month
Konečný termín pro vystavení této formy záruky: Final date for issuing of this type of guarantee:	28.5.2015
Maximální délka jednotlivé záruky v této formě: Maximum duration of a separate guarantee of this form	12 měsíců 12 months
Konečná platnost jednotlivých záruk v této formě: Final validity of separate guarantees of this form:	maximálně do 28.5.2016 not longer than by 28.5.2016

2.1.4 Záruka za správné provedení smlouvy (včetně záruky za záruční dobu)/ Performance Guarantee (incl. Warranty Bond)

Limit této formy záruky: <i>Limit for this form of guarantee:</i>	██████████ CZK
Slovy: <i>In words:</i>	██████████ CZK CZK ██████████
Měna Čerpání: <i>Drawdown Currency:</i>	koruny české nebo protihodnota v cizí měně <i>Czech crowns or an equivalent in a foreign currency</i>
Cena za zpracování Žádostí: <i>Fee for the Application processing:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: <i>Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za poskytování této formy záruky: <i>Fee for provision of this type of guarantee:</i>	██████ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně ██████ % p.a. of the guaranteed amount or its current balance per month
Cena za poskytování příslibu této formy záruky: <i>Fee for provision of a guarantee promise of this type of guarantee:</i>	██████ % p.a. z částky příslibu měsíčně ██████ % p.a. of the amount of the guarantee promise per month
Konečný termín pro vystavení této formy záruky: <i>Final date for issuing of this type of guarantee:</i>	28.6.2015
Maximální délka jednotlivé záruky v této formě: <i>Maximum duration of a separate guarantee of this form</i>	60 měsíců <i>60 months</i>
Konečná platnost jednotlivých záruk v této formě: <i>Final validity of separate guarantees of this form:</i>	maximálně do 28.6.2020 <i>not longer than by 28.6.2020</i>

2.1.5 Platební záruka (např. zaplacení daňového dokladu/faktury, splátky finančního úvěru, leasingové splátky, apod.) / Payment Guarantee (e.g. payment of tax document/invoice, financial loan payments, financial lease instalments, etc.)

Limit této formy záruky: <i>Limit for this form of guarantee:</i>	██████████ CZK
Slovy: <i>In words:</i>	██████████ CZK CZK ██████████
Měna Čerpání: <i>Drawdown Currency:</i>	koruny české nebo protihodnota v cizí měně <i>Czech crowns or an equivalent in a foreign currency</i>
Účel této Záruky: <i>Purpose of this Guarantee:</i>	Koncesní řízení uveřejněné dne 31.12-2009 pod evidenčním č. VZ 60040414 s názvem „Provozování vodohospodářského majetku pro Vodohospodářské sdružení Turnov“ <i>Concession proceedings Publisher on the number VZ60040414 called „Operation of the water assets“ for Management Association property Turnov“</i>
Cena za zpracování Žádostí: <i>Fee for the Application processing:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>

Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: <i>Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za poskytování této formy záruky: <i>Fee for provision of this type of guarantee:</i>	■ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně <i>■ % p.a. of the guaranteed amount or its current balance per month</i>
Konečný termín pro vystavení této formy záruky: <i>Final date for issuing of this type of guarantee:</i>	28.6.2015
Maximální délka jednotlivé záruky: <i>Maximum duration of a separate guarantee of this form:</i>	12 měsíců <i>12 months</i>
Konečná platnost záruk v této formě: <i>Final validity of guarantees of this form:</i>	maximálně do 28.6.2016 <i>Not longer than by 28.6.2016</i>

2.1.6 Platební záruka (např. zaplacení daňového dokladu/faktury, splátky finančního úvěru, leasingové splátky, apod.) / Payment Guarantee (e.g. payment of tax document/invoice, financial loan payments, financial lease instalments, etc.)

Limit této formy záruky: <i>Limit for this form of guarantee:</i>	■ CZK
Slovy: <i>In words:</i>	■ CZK CZK ■
Měna Čerpání: <i>Drawdown Currency:</i>	koruny české nebo protihodnota v cizí měně <i>Czech crowns or an equivalent in a foreign currency</i>
Cena za zpracování Žadostí: <i>Fee for the Application processing:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: <i>Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za poskytování této formy záruky: <i>Fee for provision of this type of guarantee:</i>	■ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně <i>■ % p.a. of the guaranteed amount or its current balance per month</i>
Konečný termín pro vystavení této formy záruky: <i>Final date for issuing of this type of guarantee:</i>	28.6.2015
Maximální délka jednotlivé záruky: <i>Maximum duration of a separate guarantee of this form:</i>	12 měsíců <i>12 months</i>
Konečná platnost záruk v této formě: <i>Final validity of guarantees of this form:</i>	maximálně do 28.6.2016 <i>Not longer than by 28.6.2016</i>

2.1.7 Platební záruka (např. zaplacení daňového dokladu/faktury, splátky finančního úvěru, leasingové splátky, apod.) / Payment Guarantee (e.g. payment of tax document/invoice, financial loan payments, financial lease instalments, etc.)

Limit této formy záruky: <i>Limit for this form of guarantee:</i>	██████████ CZK
Slovy: <i>In words:</i>	██████████ CZK CZK ██████████
Měna Čerpání: <i>Drawdown Currency:</i>	koruny české nebo protihodnota v cizí měně <i>Czech crowns or an equivalent in a foreign currency</i>
Cena za zpracování Žádostí: <i>Fee for the Application processing:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: <i>Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za poskytování této formy záruky: <i>Fee for provision of this type of guarantee:</i>	██████ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně ██████ % p.a. of the guaranteed amount or its current balance per month
Konečný termín pro vystavení této formy záruky: <i>Final date for issuing of this type of guarantee:</i>	28.6.2015
Maximální délka jednotlivé záruky: <i>Maximum duration of a separate guarantee of this form:</i>	60 měsíců 60 months
Konečná platnost záruk v této formě: <i>Final validity of guarantees of this form:</i>	maximálně do 28.6.2020 <i>Not longer than by 28.6.2020</i>

2.1.8 Záruka za nabídku (včetně veřejné zakázky) / Guarantee for a Bid (Including Public Procurement)

Limit této formy záruky: <i>Limit for this form of guarantee:</i>	██████████ CZK
Slovy: <i>In words:</i>	██████████ CZK CZK ██████████
Měna Čerpání: <i>Drawdown Currency:</i>	koruny české nebo protihodnota v cizí měně <i>Czech crowns or an equivalent in a foreign currency</i>
Cena za zpracování Žádostí: <i>Fee for processing of Applications:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: <i>Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za poskytování této formy záruky: <i>Fee for provision of this form of guarantee:</i>	██████ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně ██████ % p.a. of the guaranteed amount or its current balance per month
Konečný termín pro vystavení této formy záruky: <i>Final date for issuing of this type of guarantee:</i>	28.6.2015
Maximální délka jednotlivé záruky v této formě:	12 měsíců



Maximum duration of a separate guarantee of this form:	12 months
Konečná platnost záruk v této formě: Final validity of guarantees of this form:	maximálně do 28.6.2016 not longer than by 28.6.2016

Celková výše limitů záruk uvedených výše v člancích 2.1.1 až 2.1.8 této Rámcové smlouvy činí maximálně [REDACTED] CZK.

The total of limits of the guarantees set out above under Articles 2.1.1 through 2.1.8 of the Frame Agreement amounts at the maximum to CZK [REDACTED].

Celková výše limitů záruk uvedených výše v bodech 2.1.4 a 2.1.7 této Rámcové smlouvy činí maximálně [REDACTED] CZK.

The total of limits of the guarantees set out above under Articles 2.1.4 and 2.1.7 of the Frame Agreement amounts at the maximum to CZK [REDACTED].

II. Znění článku 5.3 Rámcové smlouvy se doplňuje o následující bod 5.3.6 v tomto znění:

The wording of Article 5.3 of the Frame Agreement shall be complemented with the following point 5.3.6 as follows:

5.3.6 Banka si vyhrazuje právo a Klient souhlasí s tím, že Banka v rámci bankovní záruky nebude financovat a provádět žádné transakce, operace nebo služby, které dle odůvodněného názoru Banky vykazují zapojení subjektů vyskytujících se v rozhodné době na seznamech sankčních opatření OSN, EU či USA. Banka v takovém případě nebude odpovědná za případné zdržení nebo neprovedení takovéto transakce. Banka je v souvislosti s bankovní zárukou oprávněna sdělit příslušným orgánům požadované informace.

The Bank reserves the right and the Client agrees that the Bank shall not, under the bank guarantee, finance or otherwise perform any transactions, operations or services involving, in the Bank's reasonable opinion, any persons listed from time to time on any lists in connection with any sanctions of the U.N., the European Union or the U.S.A. In such case the Bank shall not be liable for any delay or for non-performance of such transaction. The Bank is entitled, in relation to the bank guarantee, to disclose the information as requested by the relevant authorities.

III. Ostatní ustanovení Rámcové smlouvy zůstávají nezměněna.

Other provisions of the Frame Agreement shall remain unchanged.

IV. Tento dodatek je vyhotoven ve 2 vyhotoveních, z nichž každý z účastníků obdrží jedno vyhotovení. V případě, že je tento dodatek vyhotoven ve více jazykových verzích, je rozhodující jeho česká verze.

This amendment has been made in 2 counterparts of which each party shall receive one. If this amendment is drawn up in multiple language versions, the Czech version shall prevail.

V. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem uzavření./ *This amendment becomes valid and effective as of the date of its signature.*



KB

**Dodatek k rámcové smlouvě
Amendment to the Frame Agreement**

V Teplicích dne 9.6.2015

Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.

vlastnoruční podpis

Jméno: [redacted]
Funkce: dle Plné moci

V Praze dne 9.6.2015

Komerční banka, a.s.

vlastnoruční podpis

Jméno: [redacted]
Funkce: vedoucí komerční pracovník
Obchodní divize Čechy II – Top Corporations

Osobní údaje zkontroloval(a) dne 9.6.2015

[redacted]
bankovní poradce

vlastnoruční podpis

Jméno: [redacted]
Funkce: bankovní poradce
Obchodní divize Čechy II – Top Corporations

vlastnoruční podpis zaměstnance Komerční banky, a.s.